Porównanie tłumaczeń Psalmów 72:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Salomonowy.\* Boże! Daj królowi swoje rozstrzygnięcia I swoją sprawiedliwość synowi królewskiemu,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Salomonowy. Boże! Podsuwaj królowi swoje rozstrzygnięcia I swoją sprawiedliwość synowi królewskiemu, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Psalm dla Salomona. Boże, daj królowi swoje sądy i swoją sprawiedliwość synowi króla; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Salomonowi. Boże! daj królowi sądy twoje, a sprawiedliwość twoję synowi królewskiemu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Psalm na Salomona. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Salomonowy. O Boże, przekaż Twój sąd królowi i Twoją sprawiedliwość synowi królewskiemu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Salomonowy. Boże! Daj królowi prawa swoje I sprawiedliwość swoją synowi królewskiemu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Salomona. Boże, przekaż królowi władzę sądzenia, królewskiemu synowi swoją sprawiedliwość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dla Salomona. Boże, przekaż Twą władzę królowi, naucz go Twojej sprawiedliwości, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Psalm] Salomona. Boże, przekaż wyroki swe królowi, sprawiedliwość swoją synowi królewskiemu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Псалом Асафа. Який Бог добрий для Ізраїля, для тих, що праведні серцем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Salomonowi. Boże, daj Twoje sądy królowi, a Twoją sprawiedliwość królewskiemu synowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Boże, daj królowi swoje sądownicze rozstrzygnięcia i synowi królewskiemu swą prawość. |

1. 1) Psalm królewski, pod. jak Ps 2, 18, 20, 21, 27, 35, 45, 72, 89, 101, 110, 118, 132, 144 :1-11. Salomonowy : być może: Dla Salomona; w świetle w. 20, jest to Psalm napisany przez Dawida dla jego syna Salomona. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>110 3:9</x> [↑](#footnote-ref-3)